

浙江省社科联社科普及课题（项目编号：13ND34）成果

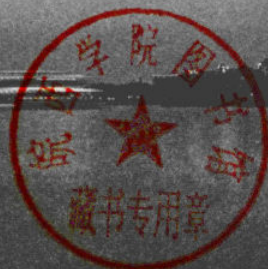


浙江旅游 实用日语会话手册

董杰 主编

 吉林大学 出版社

浙江省社科联社科普及课题（项目编号：13ND34）成果



浙江旅游 实用日语会话手册

主 编：董 杰

副主编：卢友络 常 娜

 吉林大学 出版社

图书在版编目(CIP)数据

浙江旅游实用日语会话手册 / 董杰主编. — 长春 :
吉林大学出版社, 2019.6
ISBN 978-7-5692-4858-6

I. ①浙… II. ①董… III. ①旅游—日语—口语—手册 IV. ①F59-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第106563号

书 名: 浙江旅游实用日语会话手册
ZHEJIANG LUYOU SHIYONG RIYU HUIHUA SHOUCHE

作 者: 董 杰 主编
策划编辑: 邵宇彤
责任编辑: 刘子贵
责任校对: 李潇潇
装帧设计: 优盛文化
出版发行: 吉林大学出版社
社 址: 长春市人民大街4059号
邮政编码: 130021
发行电话: 0431-89580028/29/21
网 址: <http://www.jlup.com.cn>
电子邮箱: jdcbs@jlu.edu.cn
印 刷: 定州启航印刷有限公司
成品尺寸: 170mm×240mm 16开
印 张: 11
字 数: 190千字
版 次: 2019年6月第1版
印 次: 2019年6月第1次
书 号: ISBN 978-7-5692-4858-6
定 价: 49.00元

版权所有 翻印必究

此为试读;需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

前 言

随着浙江旅游业的发展，来浙旅游的日本游客越来越多，日本已成为浙江省入境旅游第三大客源国，2017年曾超过美国跃居第二名，仅排在韩国之后。因此，每一位来杭州的日本游客都希望通过旅游了解更多的浙江风土人情，因而对浙江旅游日语方面的参考书需求在不断增加。

本书可供来浙旅游的日本游客作为旅游指南，也可为从事对日旅游行业的工作人员提高日语水平提供参考，同时亦可作为导游教材供日语学习者使用。

本书的编撰出发点表现在：第一，用生动的语言表述出较强的可读性。以会话为基本点，以生活化的旅游场景的运用为主，场景的设置，人物的安排力求典型多样，让读者能有真实感。第二，结合实际，讲求实用。使用浙江省旅游的真实题材，针对性、实用性强。尽可能多地选取浙江旅游中的景点和话题。第三，内容全面，注重城市的概况介绍和实际会话相结合。每部分先对浙江省主要城市的概况进行解说，然后以会话的形式再现真实情景，有概况解说、实际情景会话，并补充一些相关的故事或者背景知识。

本书由温州医科大学董杰主编；由北京第二外国语学院卢友络、山东工商学院的常娜担任副主编。具体编写分工是：董杰负责编写第五章至第十一章部分；卢友络负责编写第一、二章日语部分、第四章；常娜负责编写第一章、第二章、第三章的中文部分。全书由董杰负责统稿。

本书编写过程中也曾参考了许多资深导游的导游词和景点介绍，在此深表敬意和谢忱。并对支持和协助本书编写的所有人士，一并表示衷心的感谢。

由于编者才疏学浅，水平有限，加之时间仓促，书中错漏之处，敬请诸位批评指正。

编者

2018年12月

目 录

- 一 浙江省 / 001
 - 【第1单元 概况】 / 003
 - 【第2单元 会话】 / 004
- 一 せつこうしょう 浙江省 / 007
 - 【ユニット1 概況】 / 009
 - 【ユニット2 会話】 / 011
- 二 杭州 / 015
 - 【第1单元 概况】 / 017
 - 【第2单元 会话】 / 018
- 二 こうしゅう 杭州 / 021
 - 【ユニット1 概況】 / 023
 - 【ユニット2 会話】 / 024
- 三 西湖 / 029
 - 【第1单元 概况】 / 031
 - 【第2单元 会话】 / 031
 - 【附录】 / 033
- 三 せいこ 西湖 / 035
 - 【ユニット1 概況】 / 037
 - 【ユニット2 会話】 / 038
 - 【付録】 / 040

四 虎跑泉 / 041

【第1单元 概况】 / 043

【第2单元 会话】 / 043

【附录】 / 044

四 ^{ふほうせん} 虎跑泉 / 047

【ユニット1 概况】 / 049

【ユニット2 会话】 / 049

【付録】 / 051

五 灵隐寺 / 053

【第1单元 概况】 / 055

【第2单元 会话】 / 055

【附录】 / 057

五 ^{れいいんじ} 灵隐寺 / 059

【ユニット1 概况】 / 061

【ユニット2 会话】 / 062

【付録】 / 064

六 六和塔 / 065

【第1单元 概况】 / 067

【第2单元 会话】 / 067

【附录】 / 069

六 ^{ろくわとう} 六和塔 / 071

【ユニット1 概况】 / 073

【ユニット2 会话】 / 074

【付録】 / 075

七 宁波 / 077

【第1单元 概況】 / 079

【第2单元 会話】 / 079

【附录】 / 081

七 ^{ねいは}寧波 / 083

【ユニット1 概況】 / 085

【ユニット2 会話】 / 085

【付録】 / 088

八 绍兴 / 091

【第1单元 概況】 / 093

【第2单元 会話】 / 093

【附录】 / 096

八 ^{しょうこう}紹興 / 099

【ユニット1 概況】 / 101

【ユニット2 会話】 / 102

【付録】 / 104

九 温州 / 107

【第1单元 概況】 / 109

【第2单元 会話】 / 110

【附录】 / 113

九 ^{おんしゅう}温州 / 115

【ユニット1 概況】 / 117

【ユニット2 会話】 / 118

【付録】 / 122

十 嘉兴 / 125

【第1单元 概况】 / 127

【第2单元 会话】 / 127

【附录】 / 129

十 ^{かこう} 嘉兴 / 131

【ユニット1 概況】 / 133

【ユニット2 会話】 / 133

【付録】 / 136

十一 舟山 / 139

【第1单元 概况】 / 141

【第2单元 会话】 / 142

【附录】 / 144

十一 ^{しゅうざん} 舟山 / 147

【ユニット1 概況】 / 149

【ユニット2 会話】 / 150

【付録】 / 152

十二 金华 / 155

【第1单元 概况】 / 157

【第2单元 会话】 / 158

十二 ^{きんか} 金華 / 161

【ユニット1 概況】 / 163

【ユニット2 会話】 / 164



一

浙江省

【第1单元 概况】

浙江省的简称是“浙”，位于中国东南沿海、长江三角洲南部，东邻东海，西与江西、安徽相连，北与中国最大的都市上海和江苏接壤。浙江省的名称来源于省内最大的河——钱塘江。因为钱塘江河道是弯弯曲曲的，曾被称为浙江。

浙江省是中国23个省中的一个。面积10.55平方公里，从面积来说是比较小的一个省。其中，山地和丘陵占74.63%，河流和湖泊占5.05%，平坦地占20.32%，因此有“七山一水二分田”之说，也就是说山地和丘陵比较多，占全省面积的70%、江河湖水的面积占10%、耕地面积占20%。西南地区山地丘陵比较多，海拔高。浙江省的最高山海拔1929m的黄茅尖就在那边。据说今后要把浙江省的西南部开发为浙江省生态旅游带。东北地区是海拔20米以下的杭嘉湖平原和宁绍平原，这一带水网密布，有著名的水乡乌镇、西塘等。

浙江省的海洋面积为26万平方公里，海岸线为6486公里，有大大小小3061多个岛屿，是中国岛屿最多的省。其中舟山群岛是全国第一大群岛。港湾众多，天然港口有60多处，以宁波、温州、舟山、嘉兴和台州五大港口为中心，形成了港口群地带。宁波港是国内第三大港。

浙江下辖杭州、宁波、温州、嘉兴、湖州、绍兴、金华、衢州、舟山、台州、丽水等11个市，下面有33个县（包括1个自治县）、19个县级市（截至2017年统计）。省会杭州，宁波是经济独立市。

浙江省的人口约5657万（2017年），以汉族为主。此外也生活着畲族、回族、满族等少数民族。

浙江省属于亚热带季风气候。气候湿润，四季分明，年平均气温15.3~17.9℃，年降雨量为1100~2000mm。

浙江省的旅游资源非常丰富，属国家级的风景名胜区最多的省份。有西湖、富春江、新安江、天台山、莫干山、雪窦山、双龙、仙都、雁荡山、楠溪江、普陀山、嵊泗列岛等国家级的旅游区多达11个。

浙江省有悠久的历史，是中华文明的发源地之一。5万年前的旧石器时代就已经有了被称为“建德人”的猿人在浙西山区生活。6000~7000年前的河姆渡时期就已经开始种植水稻，当时的稻谷出土后保存在浙江省博物馆。还有5000~6000年前的马家浜文化，被称为“文明的曙光”的4700年前的良渚文化等。所熟知的“卧薪尝胆”“吴越同舟”都是以春秋战国时期的浙江一带为舞台的。

浙江省有悠久的佛教历史。公元前6世纪发源于印度的佛教在汉代传入中国，在隋唐时期达到了顶峰。东面的普陀山是中国四大佛教名山（九华山，峨眉山，五台山，普陀山）之一，是观音菩萨的道场。浙江省的天台山是日本天台宗的创始人最澄大师修行过的地方，径山寺是日本临济宗的创始人荣西禅师修行过的地方，是日本临济宗的祖庭。宁波的天童寺是日本曹洞宗的创始人道元禅师修行过的地方，被尊称为日本曹洞宗的祖庭。日本真言宗的创始人弘法大师空海回国前曾经经过杭州的灵隐寺去了宁波。13世纪的日本僧人日连也曾曾在天台山修行，回国后创立了日莲宗。另外，径山寺叫作“茶宴”的古茶道会被南浦绍明——大王国师介绍到了日本，成为日本茶道的原型。从这些可以看出浙江省和日本的佛教及文化有着不可分割的联系。

浙江省的北部水网密布，湖泊星罗棋布，属亚热带。一年可以种植两次水稻，因此自古以来一直被称为“鱼米之乡”。浙江省也是“丝茶之府”，作为传统的丝绸产地有4000多年的历史。而作为中国最著名的绿茶产地广泛为人们所熟知。因为茶的关系与日本的静冈县结为了友好省县关系。

浙江省还是中国书法大省。杭州有研究金石篆刻为主旨、成立于1904年的西泠印社，现在有日本、韩国、新加坡、加拿大等的会员近300人。中国的书圣王羲之曾在公元353年绍兴的兰亭举办了曲水流觞之宴，作为诗集序，写下了当天的日期，天气及描写周围的景色的书法名篇，就是有名的“兰亭集序”，现在也经常用作行书的入门书帖。

浙江省的国民GDP排行全国第四，属中国屈指可数的富有的省份之一。省内的绍兴轻纺城、义乌小商品市场、温州的中小企业、永康的五金市场、诸暨的珍珠市场等不仅国内、在国外也享有盛誉。另外绍兴酒、安吉的竹林、临安的竹笋和山核桃、龙泉的宝剑、金华的火腿、黄岩的蜜橘、宁波的水蜜桃、塘栖的枇杷、余姚的杨梅等也享有盛誉。

【第2单元 会话】

登场人物：

主任 男 45岁 浙江外事办主任

团长 男 56岁 静冈县市民代表团团长 县国际交流课科长

田中 男 42岁 高校教师

铃木 女 28岁 县职员

芦田 男 56岁 个体营业者

主任：静冈县市民代表团的各位友人，欢迎您来到浙江！浙江省和静冈县是姐妹城市。请各位在这里好好玩。

团长：承蒙照顾。这次的代表团成员，基本上都是第一次来中国，所以有很多想了解的。还请多多指教。

主任：浙江省是中国23省中倒数第三个小省。最小的是海南省，其次是台湾省，再次就是浙江省。

团长：我想知道“浙江”这个名字的由来。为什么取名叫浙江省呢？

主任：浙江省内有一条大河叫“钱塘江”。因为江流蜿蜒曲折，古时叫“浙江”。浙江省便因此得名。

田中：原来如此啊！以河命名倒是很有意思呢。对了，在中国，省的下面还有市对吧？

主任：是的。除了北京、上海、天津、重庆等四个直辖市之外都是如此。比如浙江省，除了省会杭州之外，还有宁波、湖州、温州、嘉兴、绍兴、金华、衢州、舟山、台州、丽水，共11个市。

铃木：作为观光地的杭州，绍兴的绍兴酒，温州的瓯柑，金华的火腿等在日本也很有名呢！

主任：杭州有“上有天堂，下有苏杭”的美誉，是中国有名的旅游胜地。各位远道而来，一定要好好参观一番。

芦田：有很多地方值得参观，好期待啊！

芦田：对了，我对地理不太熟，浙江省位于中国哪个位置呢？

主任：浙江省地处长江三角洲的南端，东邻东海，南接福建，西与江西、安徽相连，北与上海、江苏接壤。面积为10.55万平方公里，占全国面积的1.1%。

田中：我在书上看到，杭州好像有条大运河。

主任：是的。是连接杭州—北京的京杭大运河，浙江段全长129公里，纵贯省内。以前是为了商品运输而造，皇帝和大臣们视察江南时也用过。据说那些王公大臣们还曾经装扮成商人，经此运河微服私访江南。

芦田：我还真想乘船去北京看看啊。坐船观光肯定又别有一番滋味，很有意思吧？

主任：是啊。有机会您可一定要试一下。大运河和万里长城、秦始皇兵马俑一样，都是举世闻名的历史遗产。

铃木：中国国土辽阔，气候也多种多样，不知浙江省的气候如何？

主任：浙江省的气候属于亚热带季风气候，四季差异明显。年平均气温为15℃~18℃。我感觉跟日本的气候差别不是很大。

团长：好像气温有点高啊。倒是确实跟日本的气候挺像的。中国有5000年历史，浙江省的历史应该也很悠久吧。

主任：是啊。浙江省是拥有古老历史的中华文明发祥地之一。早在5万年前的旧石器时代，就已经有原始人类“建德人”生活在浙江省西部的山间地带。6000~7000年前的河姆渡文化时代，农耕文化发达，已经开始种植大米。4000年前的绍兴的大禹陵，和陕西的黄帝陵一起被视为中华民族的象征。

田中：我曾经在书上看到过，春秋战国时代，浙江是吴国和越国的文化中心。

主任：您了解得真多啊。绍兴古时叫做“会稽”，是越国的首都。吴国和越国的战争也以浙江一带为舞台。“卧薪尝胆”“吴越同舟”等典故，就是讲述吴越之战的故事。

铃木：“卧薪尝胆”这个成语，是指为了将来的成功，坚持刻苦自励。这个成语在日本也常被使用，到底是有什么样的典故呢？

主任：话说春秋末期，吴王夫差为了报其父战败之仇，立志讨伐勾践，每日睡在干柴上来苦修。之后，越王勾践在战争中败于夫差，被俘获押送到会稽，受尽凌辱。他为了提醒自己不忘雪耻，每日尝苦胆，最终报了当年之仇。

团长：话说回来，浙江省既然属于亚热带，那么农产品应该很丰富吧。

主任：是的。浙江作为茶叶（主要是龙井茶）的产地而闻名于世。大米，一年收获两次，自古有“鱼米之乡”之称。果园很多，一年四季都有很多美味水果，如温州的瓯柑、杨梅，宁波的水蜜桃，塘栖的枇杷，余姚的野桃，临安的山核桃，黄岩蜜橘等等。另外，安吉的竹林，临安的竹笋都很有名。浙江还是蚕桑养殖地、食用菌的栽培地，也是有名的丝绸产地。

团长：今天真的是麻烦您，在百忙之中还特意抽空来招呼我们。我们还有很多感兴趣的地方，我想还是边观光边请教您比较好。真的太感谢您了。

主任：哪里哪里，浙江省有很多名胜景点，请一定好好欣赏。我在此衷心祝愿各位在这里每天都过得愉快。

一
せつこうしょう
浙江省



【ユニット1 概況】

浙江省の略称は浙で、南東部沿海地域、長江デルタの南に位置し、東海に面し、南に福建、西に江西、安徽両省、北に中国で最も大きい都市の上海および江蘇省と隣接しています。浙江省という省名は省内を流れる最大の川銭塘江からきています。銭塘江は曲折が多いため昔は浙江と呼ばれました。

浙江省は23個の省の一つで、面積が約10.55万平方キロメートルで、中国では面積が割りあい小さい省です。そのうち、山地と丘陵は74.63%、平原と盆地は20.32%、川と湖は5.05%で、「七山一水二分田」と言われています。つまり省内は山地と丘陵が多く7割、水が1割、耕地が2割を占めるということです。南西は山地と丘陵が多くて、標高が高いです。浙江省で一番高い山標高1,929mの黄茅尖がある場所で、近いうちにこの辺を生態旅行の場所として開発するそうです。北東には杭嘉湖平野（杭州—嘉興—湖州）と寧紹平野（寧波—紹興）が広がり、標高が20メートル以下で、水路が網の目のように分布しています。有名な水郷の街烏鎮、西塘などはこの辺りにあります。

浙江省の海洋面積は26万平方キロ、海岸線は約6486キロで、大小3061余の島々が散在しており、全国で島が一番多い省です。そのうちの舟山群島は全国での最も大きい群島です。港湾がおおく、自然港が合計60カ所以上があり、寧波、温州、舟山、嘉興と台州という五つの大きな港を中心として、たくさんの小さい港が群集する港の地帯になっています。また、中国で三番目の港寧波を有しています。

杭州、寧波、温州、嘉興、湖州、紹興、金華、衢州、舟山、台州、麗水など11の市があり、その下に県が33（1つの自治県を含む）、県級の市が19、大都市内にある県級の区が37あります（2017年まで）。省都は杭州で、寧波市は経済独立市です。

浙江省の人口は約5657万人（2017年）で、主な民族は漢民族です。ほかにショオ族・回族・満族などの少数民族が生活しています。

浙江省は亜熱帯季節風気候に属し、気候は湿潤・温和で、四季分明であり、年平均気温は15.3～17.9℃で、年間降雨量は1100～2000mmです。

浙江省の観光資源は非常に豊かで、中国の国家クラスの景勝地が最も多い省です。西湖、富春江、新安江、千島湖、天台山、莫乾山、雪竇山、双竜、仙